

# CHRISTIANA THOMAS

**English ↔ Chinese (Mandarin) Translation & Localization Expert**

**christianathomas133@gmail.com** | Remote | Freelance & Contract Availability

---

## About Me

I'm a dedicated English ↔ Chinese (Mandarin) translator and reviewer with 7+ years of hands-on experience delivering accurate, audience-focused translations across legal, medical, technical, financial, and marketing sectors. My approach combines linguistic precision with cultural insight, ensuring that every project reads naturally and connects with the intended audience. Over the years, I've partnered with global language service providers and multinational clients, consistently delivering high-quality work under tight deadlines while maintaining client trust and repeat collaborations.

---

## Key Strengths

- **Dual Expertise:** Translation & in-depth quality review for Chinese and English content
  - **Domain Mastery:** Legal, medical, technical, financial, UI/UX, and marketing
  - **Cultural Adaptation:** Adjusting tone and expressions to fit local audience preferences
  - **Technical Skills:** Trados Studio, MemoQ, Smartcat, XTM, Phrase, Lokalise
  - **Efficient Workflow:** Strong organization, terminology management, and deadline control
  - **Quality First:** ISO-standard quality assurance practices to ensure consistent output
- 

## Career Journey

## **Lead Translation Reviewer**

**Lionbridge | Remote | Jan 2025 – Present**

- Led translation review projects for **legal, financial, and medical sectors**, achieving a **99% client approval rate**.
- Worked closely with in-country linguists to ensure cultural relevance and stylistic accuracy.
- Reduced post-delivery corrections by **over 30%** through proactive checks.

## **Senior Linguist & Localization Specialist**

**RWS Group / TransPerfect | Remote | Mar 2024 – Dec 2024**

- Completed **high-volume technical manuals, marketing content, and corporate communications** exceeding 2 million words.
- Conducted **UI/UX localization** for websites and apps, resolving truncation and layout issues.
- Optimized CAT tool workflows, saving project teams hours of revision time.

## **Legal & Medical Translation Consultant**

**SDL (now part of RWS) | Remote | Jan 2023 – Nov 2023**

- Delivered critical translations for **clinical trials, patient education materials, and privacy regulations**.
- Created bilingual glossaries that improved consistency across large-scale projects.
- Ensured compliance with strict confidentiality and regulatory standards.

---

## **Education & Credentials**

**Master's in Translation Studies** – *University of Ottawa, Canada*

Specialization: Legal & Medical Translation, Localization Technology

**Bachelor's in Chinese Language & Translation** – *Beijing Foreign Studies University, China*  
Specialization: Chinese Linguistics, English-Chinese Translation

---

## **Languages**

- Mandarin Chinese (Simplified & Traditional)
  - English
- 

## **Professional Extras**

- Remote-ready with flexible availability across time zones
- Experienced in vendor collaboration and multi-stage quality control
- Committed to delivering **translation that reads like original writing**
- Open to short tests, long-term projects, and urgent assignments